

To a Corpse



JAN ANDRZEJ MORSZTYN

To a Corpse

TLUM. JAREK ZAWADZKI

In death reposest thou, and I in death repose.
Thou slain by an arrow, I am poisoned by desire.
While thou art full of blood, my cheek has lost its rose.
Bright candles by thy side, in me a secret fire.

In a shroud of mourning liest thou among the woes,
My senses in a horrid darkness trapped expire.
Thy hands are bound, my freedom's gone; eternal throes
Of death have chained my mind upon a funeral pyre.

Thou speakest not, I cannot cease to moan all day.
Thy senses gone, I suffer from a dreadful pain.
Thou cold as ice, my entrails burn with flames insane.

Thy body soon will turn and into ash decay,
But I, a goad of my eternal blaze of lust,
Cannot disintegrate and simply turn to dust.

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z [Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur](#).

Ten utwór jest udostępniony na licencji [Creative Commons Uznanie Autorstwa - Na Tych Samych Warunkach 3.0.PL](#).

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na [Licencji Wolnej Sztuki 1.3](#). Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w [Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur](#). Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/morszty-n-to-a-corpse>

Tekst opracowany na podstawie: Polish Poetry in English, tłum. Jarek Zawadzki [online], [dostęp: 04.03.2013]. Dostępny WWW: <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Materiał źródłowy pobrany ze strony <http://archive.org/details/PolishPoetryInEnglish>.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Paulina Choromańska.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).